

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 8512

29 Nisan 2023 tarihinde Samsun'da imzalanan ve 7497 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 'Tercihli Ticaret Anlaşması'nı Tadil Eden Protokol"ün onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

24 Mayıs 2024

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAIJAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA "TERCİHLİ TİCARET ANLAŞMASI"NI TADİL EDEN PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

25 Şubat 2020 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Tercihli Ticaret Anlaşması (bundan sonra "Anlaşma" olarak adlandırılacaktır) ve özellikle Anlaşma'nın Madde 22 ve Madde 24'ü uyarınca,

AŞAĞIDAKİ GİBİ ANLAŞMIŞLARDIR:

MADDE 1

1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın eklerinde yer alan ürünlerin ticaretinde tanınan tavizlere ilave olarak, işbu Protokole ilave olan Ek I-A ve Ek I-B'de belirtilen ürünlerin ticaretinde bir diğerine taviz tanıyacaktır.
2. Her bir ürün için, indirimlere uygulanacak olan temel gümrük vergisi veya ilave gümrük vergisi oranı işbu Protokol'ün Ek I-A ve Ek I-B'sinde belirtilmiştir. Vergi indirimleri işbu Protokol'ün yürürlüğe girişi ile uygulanacaktır.
3. Anlaşma'nın hükümleri işbu Protokol ve Eklerine uygulanacaktır.

MADDE 2

Anlaşma'nın Madde 3'ünün 9. Fıkrası aşağıdaki ifade ile değiştirilmiştir:

"9. "Geçiş süreci" işbu Anlaşma'da yer alan ürünlere tanınan tavizlerin yürürlüğe girişinden itibaren 10 yıllık süreyi ifade eder."

MADDE 3

İşbu Protokol, Tarafların birbirlerine, işbu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için kendi ulusal mevzuatında öngörülen bütün gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri son yazılı bildirim diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihten sonraki ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Samsun'da, 29 Nisan 2023 tarihinde, Türkçe, Azerbaycan ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

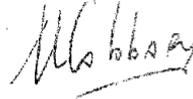
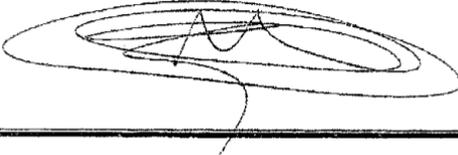
Tüm metinler eşit derecede muteberdir. İşbu Protokol'ün yorumlanmasında farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Mehmet MUŞ
Ticaret Bakanı

Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Mikayıl CABBAROV
Ekonomi Bakanı



Ek I-A

Tabloda belirtilen Azerbaycan Cumhuriyeti menşeli ürünlerin Türkiye Cumhuriyeti'ne ithalatı tabloda belirtilen tavizlere tabi olacaktır.

No	HS 2022	Ürün Tanımı	Temel Gümrük Vergisi Oranı (TGV)	İlave Gümrük Vergisi (İGV)	Tarife İndirim Oranı
1	0813409500	Dut, Ayva, Diğerleri	15,4	-	%50 TGV indirimi
2	2204219300	Beyaz şarap; AB'de üretilmemiş, PDO veya PGI işaretli, muhtevası<=2Lt	70	-	15.000 hl/ylı miktar kota kapsamında %100 TGV indirimi
3	2204219400	Beyaz şarap dışındaki şaraplar; AB'de üretilmemiş, PDO veya PGI işaretli, muhtevası<=2Lt	70	-	
4	2204219500	Beyaz şarap; AB'de üretilmemiş, diğer sepaj (Tek bir üzüm çeşidinden, muhtevası<=2Lt)	70	-	
5	2204219700	Diğer beyaz şarap; AB'de üretilmemiş, muhtevası<=2Lt	70	-	
6	2204219800	Beyaz şarap dışındaki diğer şaraplar; AB'de üretilmemiş, muhtevası<=2Lt	70	-	
7	2206005900	Fermente edilmiş içecekler; bunların karışımları ve fermente edilmiş içeceklerle alkolsüz içeceklerin karışımları; köpüksüz, muhteva<=2 lt	70	-	
8	3917211000	Sert borular, hortumlar; etilen polimerlerinden, dikışsız (ileri işlem görmemiş)	6,5	10	%100 İGV indirimi
9	6305321900	Dökme maddeler için polietilen/polipropilen şeritlerden esnek mahfazalar; örme veya kroşe hariç	7,2	20	%100 İGV indirimi
10	6305339000	Ambalaj için polietilen ve polipropilen şeritlerden, vb.den torba ve çuval; örme veya kroşe hariç	7,2	20	%100 İGV indirimi
11	7207111400	Demir veya alaşımsız çelikten yarı mamuller; kalınlık<=130mm, haddelenmiş veya sürekli döküm suretiyle elde edilmiş, karbon<%0.25	22,5	-	%50 TGV indirimi

12	7207201500	Demir veya alaşımsız çelikten yarı mamuller; demir veya alaşımsız çelikten haddelenmiş/sürekli döküm diğer yarı mamuller; %0.25 ≤ karbon < %0,6, dikdörtgen (kare dahil), genişliği kalınlığının iki katından az olanlar	22,5	-	%50 TGV indirimi
13	7213911000	Demir/alaşımsız çelikten diğer filmaşın (sıcak hadde, kangal halinde, beton takviyesinde kullanılan türden olanlar, çap<14mm)	30	-	%50 TGV indirimi
14	7214991000	Demir/alaşımsız çelikten çubuklar (Karbon<%0, 25, dört yüzü sıcak haddelenmiş, beton takviyesinde kullanılan türde olanlar)	30	-	%50 TGV indirimi
15	7606119100	Alaşımsız alüminyumdan sac, levha, şerit; kalınlık < 3 mm, dikdörtgen (kare dahil) şeklinde	7,5	7	%100 İGV indirimi

Ek I-B

Tabloda belirtilen Türkiye Cumhuriyeti menşeli ürünlerin Azerbaycan Cumhuriyeti'ne ithalatı tabloda belirtilen tavizlere tabi olacaktır.

No	HS 2022	Ürün Tanımı	Temel Gümrük Vergisi Oranı (TGV)	Tarife İndirim Oranı
1	3302 10 400 0	Diğer	15	%100 TGV indirim
2	3923 30 101 0	Kapasitesi 2 litreyi aşmayanlardan	15	%33 TGV indirim
3	4410 11 100 0	İşlenmemiş veya zımparadan daha fazla işlenmemiş olanlar	5	%100 TGV indirim
4	4418 29 000 1	İğne yapraklı ağaçtan kapılar ve çerçeveleri ve eşikleri	15	%66 TGV indirim
5	4803 00 310 0	25 g/m ² 'den çok olmayanlar	15	%100 TGV indirim
6	4819 20 000 0	Oluklu olmayan kağıt veya mukavadan katlanan kartonlar, kutular ve kasalar	15	%100 TGV indirim
7	7408 11 000 0	Azami kesit boyutu 6 mm'yi geçenlerden	5	%100 TGV indirim
8	7612 90 800 0	Diğer	15	%33 TGV indirim
9	8309 90 900 0	Diğer	15	%100 TGV indirim
10	8413 91 000 9	Diğer	5	%100 TGV indirim
11	8422 40 000 0	Diğer paketleme veya sarma makineleri (ısı ile daralan sarma makineleri dahil)	5	%100 TGV indirim
12	8450 11 110 0	Önden yüklemeli makineler	15	%33 TGV indirim
13	8450 11 900 0	Her bir kuru çamaşır kapasitesi 6 kg'ı geçen ancak 10 kg'ı geçmeyenler	15	%33 TGV indirim
14	8528 72 200 0	Bir video kaydedici veya çoğaltıcı içeren cihazlar	15	%33 TGV indirim
15	8708 99 970 0	Diğer	5	%50 TGV indirim

**"TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
PREFERENSIAL TİCARƏT SAZIŞI" NƏ
DƏYİŞİKLİK HAQQINDA PROTOKOL**

Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq),

25 fevral 2020-ci il tarixində Bakı şəhərində imzalanmış "Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında Preferensial Ticarət Sazişi"ni (bundan sonra "Saziş" adlandırılacaq) və xüsusitə Sazişin 22-ci və 24-cü maddələrini nəzərə alaraq,

AŞAĞIDAKILAR BARƏDƏ RAZILIĞA GƏLDİLƏR:

MADDƏ 1

1. Tərəflər Sazişin əlavələrində qeyd olunmuş mallarla ticarət üçün güzəştlərə əlavə olaraq, bu Protokola Əlavə I-A və Əlavə I-B-də qeyd olunmuş malların ticarətində bir-birinə güzəştlər verəcəklər.
2. Hər bir mal üçün azaldılmanın tətbiq ediləcəyi baza tarif dərəcəsi və ya əlavə gömrük rüsumu bu Protokola Əlavə I-A və Əlavə I-B-də göstərilmişdir. Tarif azaldılmaları bu Protokol qüvvəyə mindiyi andan tətbiq edilir.
3. Sazişin müddəaları bu Protokola və onun Əlavələrinə tətbiq edilir.

MADDƏ 2

Sazişin 3-cü maddəsinin 9-cu paragrafı aşağıdakılarla redaksiyada verilsin:

"9. "Keçid müddəti" dedikdə, bu Saziş çərçivəsində mallara verilən güzəştlərin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı 10 illik müddət başa düşülür."

MADDƏ 3

Bu Protokol, Tərəflərin bu Protokolun qüvvəyə minməsi üçün öz milli qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş bütün zəruri tələblərin yerinə yetirdiyi barədə bir-birinə diplomatik kanallar vasitəsilə məlumat verdiyi sonuncu yazılı bildirişin alınmasından sonrakı ikinci ayın ilk günü qüvvəyə minir.

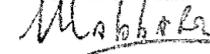
Samsun şəhərində 2023-cü il 29 aprel tarixində Türk, Azərbaycan və İngilis dillərində olmaqla iki nüsxədə hazırlanmışdır.

Bütün mətnlər bərabər autentikdir. Hər hansı fərqlilik olduğu təqdirdə İngilis dilində olan mətn əsas götürülür.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından


Mehmet MUS
Ticarət naziri

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından


Mikayil CABBAROV
İqtisadiyyat naziri

Əlavə I-A

Aşağıdakı cədvəldə sadalanan Türkiyə Respublikasının Azərbaycan Respublikasından idxal etdiyi mallar orada göstərilən güzəştlərə tabedir.

No	HS 2022	Adı	Baza tarif dərəcəsi (BTD)	Əlavə gömrük rüsumu (ƏGR)	Tarifin azaldılma dərəcəsi
1	0813409500	tut, heyva və digərləri	15,4	-	BTD-nin 50% azaldılması
2	2204219300	ağ şərab (tutumu 2 litr və ya daha az həcmli qablarda; Aİ istehsalı olmayan; mənşəyinə görə qorunan adı ilə (Protected Designation of Origin, PDO) və ya qorunan coğrafi göstəricisi ilə (Protected Geographical Indication, PGI))	70	-	15.000 hl/il kvota daxilində BTD-nin 100% azaldılması
3	2204219400	ağ şərabdan başqa digər şərablar (tutumu 2 litr və ya daha az həcmli qablarda; Aİ istehsalı olmayan; mənşəyinə görə qorunan adı ilə (Protected Designation of Origin, PDO) və ya qorunan coğrafi göstəricisi ilə (Protected Geographical Indication, PGI))	70	-	
4	2204219500	ağ şərab (Aİ istehsalı olmayan; digər sortluq (bir üzüm növündən); tutumu 2 litr və ya daha az həcmli qablarda)	70	-	
5	2204219700	digər ağ şərab (Aİ istehsalı olmayan; tutumu 2 litr və ya daha az həcmli qablarda)	70	-	
6	2204219800	ağ şərabdan başqa digər şərablar (tutumu 2 litr və ya daha az həcmli qablarda; Aİ istehsalı olmayan)	70	-	
7	2206005900	qıvcırdılmış içkilər, onların qarışıqları, qıvcırdılmış içkilərlə alkoqolsuz içkilərin qarışıqları (köpüklənməyən, qablarda tutumu 2 litr və ya az)	70	-	

8	3917211000	sərt borular, şlanqlar; etilen polimerlərindən, tikşsiz (başqa emala məruz qalmamış)	6,5	10	ƏGR-in 100% azaldılması
9	6305321900	polietilen və polipropilen zolaq və ya lentlərdən böyük həcmli elastik konteynerlər (maşınla və ya əllə toxunmuş istisna)	7,2	20	ƏGR-in 100% azaldılması
10	6305339000	qablaşdırma üçün polietilen və polipropilen zolaqlardan ibarət kise və paketlər və s. (maşınla və ya əllə toxunmuş istisna)	7,2	20	ƏGR-in 100% azaldılması
11	7207111400	dəmirdən və ya aşqarlanmamış poladdan yarımfabrikatlar (qalınlığı 130 mm-dən çox olmayan; yayılmış və ya fasiləsiz tökmə ilə alınmış, tərkibində 0,25 kütlə %-dən az karbon olanlar)	22,5	-	BTD-nin 50% azaldılması
12	7207201500	dəmirdən və ya aşqarlanmamış poladdan yayılmış və ya fasiləsiz tökmə ilə alınmış digər yarımfabrikatlar (0,25 kütlə % və ya daha çox, lakin 0,6 kütlə %-dən az karbon olan, eni ikiqat qalınlığından az olan, düzbucaqlı (kvadrat daxil olmaqla))	22,5	-	BTD-nin 50% azaldılması
13	7213911000	dəmirdən və ya aşqarlanmamış poladdan çubuqlar (isti yayılmış, rulonlarda, diametri 14 mm-dən az; betonun armaturlaşdırılması üçün istifadə olunan)	30	-	BTD-nin 50% azaldılması
14	7214991000	dəmirdən və ya aşqarlanmamış poladdan çubuqlar (tərkibində 0,25 kütlə %-dən az karbon olanlar; dörd tərəfi isti yayılmış, betonun armaturlaşdırılması üçün istifadə olunanlar)	30	-	BTD-nin 50% azaldılması
15	7606119100	aşqarlanmamış alüminiumdan plitələr, vərəqlər, zolaqlar və ya lentlər (qalınlığı 3 mm-dən az, düzbucaqlı və kvadrat şəklinde)	7,5	7	ƏGR-in 100% azaldılması

Əlavə I-B

Aşağıdakı cədvəldə sadalanan Azərbaycan Respublikasının Türkiyə Respublikasından idxal etdiyi mallar orada göstərilən güzəştlərə tabedir.

No	HS 2022	Adı	Baza tarif dərəcəsi (BTD)	Tarifin azaldılma dərəcəsi
1	3302 10 400 0	digərləri	15	BTD-nin 100% azaldılması
2	3923 30 101 0	həcmi 2 l-dən çox olmayan memullatların hazırlanması üçün preformalar	15	BTD-nin 33% azaldılması
3	4410 11 100 0	emal edilməmiş və ya cilalanmadan başqa sonrakı emala məruz qalmamış	5	BTD-nin 100% azaldılması
4	4418 29 000 1	lynyarpaqlı növlərin oduncağından qapılar və onların çərçivələri və kəndərləri	15	BTD-nin 66% azaldılması
5	4803 00 310 0	25 q-dan çox olmayan	15	BTD-nin 100% azaldılması
6	4819 20 000 0	büzməli olmayan kağızdan və ya büzməli olmayan kartondan hazırlanmış qatlanan kiçik qutular, yeşiklər və qutular	15	BTD-nin 100% azaldılması
7	7408 11 000 0	en kəsiyinin maksimum ölçüsü 6 mm-dən çox olan	5	BTD-nin 100% azaldılması
8	7612 90 800 0	digərləri	15	BTD-nin 33% azaldılması
9	8309 90 900 0	digərləri	15	BTD-nin 100% azaldılması
10	8413 91 000 9	digərləri	5	BTD-nin 100% azaldılması
11	8422 40 000 0	digər qablaşdırma və bükmə (qablaşdırma materiallarını termogeydirmə üsulu ilə bürüyən avadanlıq daxil olmaqla) üçün avadanlıq	5	BTD-nin 100% azaldılması

12	8450 11 110 0	öndən doldurulan maşınlar	15	BTD-nin 33% azaldılması
13	8450 11 900 0	həcmi 6 kq quru paltardan çox, lakin 10 kq-dan çox olmayan	15	BTD-nin 33% azaldılması
14	8528 72 200 0	tərkibində videoyazan və ya videolanıdırın olan aparatlara	15	BTD-nin 33% azaldılması
15	8708 99 970 0	digərləri	5	BTD-nin 50% azaldılması

**PROTOCOL AMENDING
"PREFERENTIAL TRADE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN"**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as "the Parties"),

Having regard to the "Preferential Trade Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Azerbaijan", done in Baku on 25 February 2020 (hereinafter referred to as "the Agreement"), and in particular, Article 22 and Article 24 of the Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

1. The Parties shall grant to each other concessions in the trade of goods as indicated in Annex I-A and I-B attached to this Protocol in addition to the concessions provided for the trade of goods listed in the annexes of the Agreement.
2. For each good, the basic tariff rate or additional customs duty to which reductions will be applied is indicated in Annex I-A and Annex I-B of this Protocol. Tariff reductions shall be applied at the entry into force of this Protocol.
3. The provisions of the Agreement shall be applicable to this Protocol and its Annexes.

ARTICLE 2

Paragraph 9 of Article 3 of the Agreement shall be replaced by the following:
"9. "Transition period" means 10-year period following the date of entry into force of concessions granted to goods under this Agreement."

ARTICLE 3

This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their national legislation for the entry into force of this Protocol have been fulfilled.

Done in duplicate in the Turkish, Azerbaijani and English languages at Samsun on 29 April 2023.

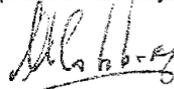
All texts shall be equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Türkiye**



**Mehmet MUŞ
Minister of Trade**

**For the Government of
the Republic of Azerbaijan**



**Mikayil JABBAROV
Minister of Economy**

Annex I-A

Imports into the Republic of Türkiye of the goods originating in the Republic of Azerbaijan listed in the following table shall be subject to the concessions set out therein.

No	HS 2022	Name	Basic Tariff Rate (BTR)	Additional Customs Duty (ACD)	Tariff Reduction Rate
1	0813409500	Mulberry, Quince, Others	15,4	-	%50 reduction of BTR
2	2204219300	White wine; Not made in the EU, PDO or PGI marked, content<=2Lt	70	-	%100 reduction of BTR within quota in amount 15.000 hl/year
3	2204219400	Wines other than white wine; Not made in the EU, PDO or PGI marked, content<=2Lt	70	-	
4	2204219500	White wine; Not produced in the EU, other varietal (From a single grape variety, content<=2Lt)	70	-	
5	2204219700	Other white wine; Not made in the EU, content<=2Lt	70	-	
6	2204219800	Wines other than white wine; Not made in the EU, content<=2Lt	70	-	
7	2206005900	Fermented beverages; mixtures thereof and mixtures of fermented beverages and soft drinks; without foam, content=<2 lt	70	-	
8	3917211000	Rigid pipes, hoses; of ethylene polymers, seamless (not further processed)	6,5	10	%100 reduction of ACD
9	6305321900	Flexible enclosures of polyethylene/polypropylene strips for bulk materials; except for knitting or crochet	7,2	20	%100 reduction of ACD
10	6305339000	Bags and sacks of polyethylene and polypropylene strips, etc., for packaging; except for knitting or crochet	7,2	20	%100 reduction of ACD
11	7207111400	Semi-finished products of iron or non-alloy steel; thickness<=130mm, obtained by rolled or continuous casting, carbon<0.25%	22,5	-	%50 reduction of BTR

12	7207201500	Semi-finished products of iron or non-alloy steel; other rolled/continuous casting semi-finished products of iron or non-alloy steel; 0.25% ≤ carbon < 0.6%, rectangular (including square), width less than twice the thickness	22,5	-	%50 reduction of BTR
13	7213911000	Other wire rods of iron/non-alloy steel (hot rolled, in coils, of the kind used for concrete reinforcement, diameter < 14mm)	30	-	%50 reduction of BTR
14	7214991000	Bars of iron/non-alloy steel (Carbon < 0.25%, four-sided hot-rolled, of a kind used for concrete reinforcement)	30	-	%50 reduction of BTR
15	7606119100	Sheets, plates, strips of unalloyed aluminium; thickness < 3 mm, rectangular (including square)	7,5	7	%100 reduction of ACD

Annex I-B

Imports into the Republic of Azerbaijan of the goods originating in the Republic of Türkiye listed in the following table shall be subject to the concessions set out therein.

No	HS 2022	Name	Basic Tariff Rate (BTR)	Tariff Reduction Rate
1	3302 10 400 0	other	15	%100 reduction of BTR
2	3923 30 101 0	of a capacity not exceeding 2 litres	15	%33 reduction of BTR
3	4410 11 100 0	unworked or not further worked than sanded	5	%100 reduction of BTR
4	4418 29 000 1	doors and their frames and thresholds of coniferous wood	15	%66 reduction of BTR
5	4803 00 310 0	not more than 25 g/m2	15	%100 reduction of BTR
6	4819 20 000 0	folding cartons, boxes and cases, of noncorrugated paper or paperboard	15	%100 reduction of BTR
7	7408 11 000 0	of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 6 mm	5	%100 reduction of BTR
8	7612 90 800 0	other	15	%33 reduction of BTR
9	8309 90 900 0	other	15	%100 reduction of BTR
10	8413 91 000 9	other	5	%100 reduction of BTR
11	8422 40 000 0	other packing or wrapping machinery (including heatshrink wrapping machinery)	5	%100 reduction of BTR
12	8450 11 110 0	front loading machines	15	%33 reduction of BTR
13	8450 11 900 0	each of a dry linen capacity exceeding 6 kg but not exceeding 10 kg	15	%33 reduction of BTR
14	8528 72 200 0	apparatus incorporating a video recorder or reproducer	15	%33 reduction of BTR
15	8708 99 970 0	other	5	%50 reduction of BTR